

# ... Y LO DEMÁS ES LITERATURA

La vida de las Academias madrileñas es muy intensa durante los meses de invierno. Al lado de sus reuniones semanales hay que contar como fechas muy señaladas las jornadas dedicadas a la recepción de nuevos miembros. Así fue la del primer domingo de diciembre, en la que Don Francisco Javier Sánchez Cantón, Catedrático de Arte en la Universidad madrileña y Subdirector del Museo del Prado, tomó posesión, en la Real Academia Española de la Lengua, del sillón que quedó vacante al fallecer el poeta Manuel Machado. El discurso del nuevo académico versó sobre "Don Antonio Francisco de Castro, poeta prerromántico", trazando una inteligente semblanza del olvidado poeta gallego. Le contestó el ilustre escritor D. Gregorio Marañón. El domingo día 18, fué la Academia de la Historia quien recibió a don Ramón Garande. "El crédito de Castilla en el precio de la Política Imperial" fué el tema del discurso de este inteligente historiador, autor de obras definitivas sobre la Hacienda real en la época de Carlos V.



En el Ateneo madrileño se ha anunciado para primero de año un cursillo sobre Teatro, en el que intervendrán Felipe Sassone, Marqués de Luca de Tena, Alfredo Marquerie y Jacinto Benavente.

Todavía es demasiado pronto para tener una idea exacta de la repercusión que el centenario de Goethe ha tenido en ámbito cultural hispanoamericano. Pero he aquí unas pruebas:

En Chile, la revista "Atenea", de la Universidad de Concepción, dedica casi íntegro uno de sus últimos números al gran escritor alemán. En él hay trabajos de Félix Armando Núñez, Pedro Silva, "Alter", Dr. George Nicolai, Vicente Mengog, etc...

D. Alberto Wágner de Reyna, Secretario de la Embajada del Perú en aquella República, dió una lección con el tema: "Goethe, el hombre".

En Lima, en la Universidad de San Marcos, Fritz Joachim von Rintelen, Catedrático de la Universidad de Mainz, pronunció una conferencia sobre la personalidad de Goethe. En la misma Universidad, y sobre igual tema, disertó también el profesor Estuardo Núñez. Asimismo hay que destacar los trabajos publicados en la revista "Mar del Sur."



El historiador D. José Deleito Piñuela acaba de publicar en "La Revista de Occidente", de Madrid, un documentado y ameno libro que lleva por título: "Origen y decadencia del género chico", en el que se hace un cuidadoso estudio de teatros, obras, autores y actores que cultivaron este género tan ligado a la reciente tradición teatral española.

En La Habana han actuado los poetas españoles Leopoldo Panero, Luis Rosales, Agustín de Foxá y Antonio Zubiurre. De Cuba irán a la República Dominicana, Puerto Rico, Venezuela, Colombia, Panamá y Centroamérica, para terminar su interesante viaje en Méjico.

El Teatro Nacional Cervantes, de Buenos Aires, ha cerrado su temporada oficial después de mantener durante toda la campaña una sola obra: "El Calendario que perdió siete fechas", de Enrique Suárez de Deza.

Ha fallecido el miembro de la Academia Brasileira de Letras, D. Rodolfo García. Entre sus plurales escritos, recuérdanse: "Diccionario del Brasileirismo", "Etnografía indígena", "Os Judeus no Brasil Colonial", etc.

Distintas informaciones coinciden en señalar que el Sr. Arzobispo de México, Monseñor Luis María Martínez y Rodríguez, es candidato para ocupar uno de los sillones vacantes en la Academia Mexicana de la Lengua.

En el Salón "Kraf", de la editorial argentina de este mismo nombre, ha sido presentado ante el mundillo intelectual porteño el "Libro sonoro". Se trata de un nuevo tipo de libro que, además de contener el texto completo, lleva una serie de discos en material plástico irrompible, en los que está la voz del autor glosando su obra, y en algunos casos—teatro—el intérprete. Hay una edición de "Bodas de Sangre", de García Lorca, cuyas escenas culminantes están impresionadas por Lola Membrives.



## ¿DEL ESCORIAL O DE EL ESCORIAL?

POR JULIO CASARES

(SECRETARIO PERPÉTUO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA DE LA LENGUA)

En nuestro número 20, de noviembre último, publicábamos en la sección "Los lectores también escriben", una carta de D. Nicolás Rodríguez, de Veracruz, en la que, en síntesis, se decía: "Al escribir la Habana, ¿la "L" del artículo ha de ser mayúscula o minúscula? Y para nombrar al Perú, ¿se ha de decir Perú o El Perú? ¿Es a El Perú o al Perú, de El Perú o del Perú? ¿Es de El Escorial o del Escorial?"

Nuestra contestación señalaba que habíamos enviado la carta a una autoridad académica. La autoridad académica es nada menos que D. Julio Casares (secretario perpetuo de la Real Academia Española de la Lengua), quien ha tenido la gentileza de remitirnos estas cuartillas.

NO es fácil contestar de manera plenamente satisfactoria a la consulta que ha dirigido a MVNDO HISPANICO un culto lector de América, porque ni existe al efecto una legislación clara y precisa, ni el uso, que algunas veces puede servir de ley, se ha manifestado constante a favor de la contracción o en contra de ella.

Salvá dice que no debe emplearse la contracción cuando sigue al artículo el dictado, sobrenombre, etc., por el cual se apellida un sujeto, v. gr.: *Rui Díaz fué tan temido con el renombre de el Cid*, etc. Fuera de este caso, semejantes denominaciones entran en la regla general, como *el caballo del Cid se llamaba Babieca*. La diferencia, según se ve, es demasiado sutil para sacar de ella una regla práctica. Bello sigue el parecer de Salvá y hasta coincide en el ejemplo. Pues bien; precisamente en estos días se ha publicado un artículo de *Azorin*, donde se nombra a cada paso al Campeador sin que una sola vez se lea "de el Cid", sino siempre "del Cid".

Cabe, sin embargo, señalar algunos extremos en que no sería indiferente usar la contracción o evitarla. Así, cuando un nombre genérico o un adjetivo sustantivado pasa a ser nombre propio por la sola eficacia del artículo antepuesto, éste perdería su virtud identificadora si quedara absorbido por la preposición. Hace tiempo escribí yo "Los Lunes del Imparcial", probablemente huyendo de colocar un juego de comillas dentro de otro ("Los Lunes de "El Imparcial"), y se me censuró con razón. La cosa que yo quería nombrar, cierto periódico, se llamaba "El Imparcial" y no de otro modo. "Imparcial" sin su artículo con mayúscula no significaba nada. Siempre, pues, que el artículo forme parte integrante de un título o denominación, la contracción será incorrecta.

No es igualmente indispensable el uso del artículo cuando se trata de nombres geográficos que lo suelen llevar, como "el Perú" o "el Japón", ya que sin él dichos nombres no pierden su calidad de propios. En una enumeración de países es frecuente leer, por economía de espacio, "votaron a favor de la propuesta los delegados de Méjico, Panamá, Perú, China y Japón". En estos casos resultaría afectado escribir "de el Perú" o "de el Japón".

Entre los ejemplos con que explica su duda el consultante figura el de El Escorial. ¿Se ha de escribir así o *del Escorial*? El uso ha variado en el curso de los siglos. Originariamente "escorial" era una denominación genérica, como "escombre ra", que también se aplicó para designar algunos lugares geográficos. Ese "escorial", vertedero o montón de escorias, ha dado nombre a media docena de pueblos españoles; pero desde que uno de ellos fué elegido para asiento del monumental monasterio llamado a ser la octava maravilla del mundo, ese Escorial dejó de ser uno de tantos y llegó con el tiempo a convertirse en "El Escorial" por antonomasia.

Cuando se proyectó la grandiosa fábrica, su nombre había de ser monasterio de San Lorenzo. Así lo llama Felipe II en su carta al vicario de Guisando (1562), donde le dice: "Entendido he que el padre General de vuestra Orden os ha proveydo del cargo de vicario del monasterio de S. Lorenzo ... Tenemos acordado que vos y él (cierto fraile) vays al lugar del Escorial..." Posteriormente aparece la denominación San Lorenzo el Real, y ya más cerca de nuestros días se generaliza la de San Lorenzo del Escorial. Hoy lo usual es llamar indistintamente El Escorial al monumento y al pueblo en que está situado, y este uso, por lo que se refiere al pueblo, tiene la sanción del nomenclátor oficial que le adjudica el artículo El, con mayúscula, para distinguirlo de los restantes lugares homónimos. En vista de ello parece aconsejable escribir, por ejemplo, "ha visitado al Ministro el alcalde de El Escorial", para evitar que la expresión sea igualmente aplicable a otros alcaldes de Galicia.

No es posible agotar el tema, insuficientemente estudiado hasta ahora, en el breve espacio que se me ha concedido; pero creo que lo dicho bastará para que los discretos lectores puedan formarse alguna idea de los términos en que está planteado el problema.

### CUADERNOS DE MONOGRAFÍAS

Núm. 1: *Misión de los pueblos hispánicos*, por Juan Ramón Sepich (15 pesetas).—Núm. 2: *La independencia de América en la Prensa española*, por Jaime Delgado (25 ptas.).—Núm. 3: *Visión política de Quevedo*, por P. Osvaldo Lira, S.S. CC. (25 ptas.).—Núm. 4: *El seguro social en Hispanoamérica*, por Carlos Martí Buñill (25 ptas.).—Núm. 5: *Amor a México*, por Ernesto Giménez Caballero (15 ptas.).—Núm. 6: *Directrices cristianas de ordenación social*, por Fr. Albino G. Menéndez Reigada, obispo de Córdoba.—Núm. 7: *La idea de América en el pensamiento español contemporáneo*, por Manuel Benítez Sánchez-Cortés y Juan Sánchez Montes.—Núm. 8: *La economía del mundo hispánico en el siglo XVIII*, por Leopoldo Zumalacárregui.—Núm. 9: *Ciudades universitarias hispanoamericanas*, por José M.ª Ortiz de Solórzano.—Núm. 10: *Unificación legislativa iberoamericana*, por Federico Castejón.—Núm. 11: *La formación profesional en Hispanoamérica*, por José Suárez Mier.—Vol. extra: *España como problema*, por Pedro Lain Entralgo (15 ptas.).

Núm. 3: *Hispanoamérica en España*, 1948.—Índice de libros, conferencias y artículos sobre Hispanoamérica, producidos en España en 1948.  
Núm. 4: *Las doctrinas políticas de Eugenio María de Hostos*, por Francisco Ellas de Tejada. (Cada volumen—12 por 17,5 cm.—, 12 ptas.)

### POESÍA HISPANOAMERICANA

SERIE "OBRAS INEDITAS": Núm. 1: *Escrito a cada instante*, por Leopoldo Panero (180 páginas).—Núm. 2: *Antología Tierra*, por Manuel del Cabral (200 págs.).—Núm. 3: *La espera*, por José María Valverde (120 págs.).—Núm. 4: *La casa encendida*, por Luis Rosales (116 páginas).—(Cada volumen—13 por 20 cm.—, 25 pesetas en rústica, 30 en cartón y 35 en tela.)

SERIE "NUEVA POESÍA HISPANICA": Núm. 1: *Poesía de Nicaragua*. (Cada volumen—13 por 20,5 cm.—, 40 pesetas en rústica, 45 en cartón y 50 en tela.)

EN PREPARACION: Obras inéditas de Dámaso Alonso, Francisco L. Bernárdez, Luis Felipe Vivanco, César Vallejo, Gerardo Diego, etc., y antologías de Chile, Méjico, etc.



Pedidos a: SEMINARIO DE PROBLEMAS HISPANOAMERICANOS  
MARQUES DEL RISCAL, 3, MADRID

### SANTO Y SEÑA

Núm. 1: *Viaje a Sudamérica*, por Pedro Lain Entralgo.—Núm. 2: *Pasado, porvenir y misión de la gran Argentina*, por J. E. Casariego.—